

# CONTENTS

---

<i>Preface</i>	ix
<i>List of figures</i>	xi
<i>List of tables</i>	xiii
<i>List of maps</i>	xvii
<i>Abbreviations</i>	xix
<i>About the contributors</i>	xxiii

## PART I. A FRAMEWORK FOR IRISH ENGLISH

1. Irish English in today's world	3
RAYMOND HICKEY	
2. Language in early Ireland	20
PATRICIA RONAN	
3. The history of English in Ireland, 1200–1800	39
RAYMOND HICKEY	
4. Irish English in the nineteenth century	57
MARIJE VAN HATTUM	
5. Irish–English bilingualism	75
LIAM MAC MATHÚNA	
6. Contact between Irish and English	93
RAYMOND HICKEY	

## PART II. INVESTIGATING IRISH ENGLISH

7. The pronunciation of English in Ireland	121
RAYMOND HICKEY	
8. The grammar of Irish English	144
MARKKU FILPPULA	

9. The vocabulary of Irish English	179
JOHN KIRK	
10. Mid-Ulster English and Ulster Scots	204
WARREN MAGUIRE	
11. Urban English in Northern Ireland	224
RAYMOND HICKEY	
12. Irish English corpus linguistics	243
ANNE O'KEEFFE	
13. Irish English in advertising	270
JOAN O'SULLIVAN	
14. Irish English in the media	293
SHANE WALSH	
15. Emigrant letters from Ireland	314
KEVIN MCCAFFERTY AND CAROLINA P. AMADOR-MORENO	

### PART III. IRISH ENGLISH IN USE

16. Dublin English and third-wave sociolinguistics	339
MARION SCHULTE	
17. Irish English in Galway City	361
ARNE PETERS	
18. Irish English in Cork City	382
NICOLA J. BESSELL	
19. Irish English and variational pragmatics	400
ANNE BARRON	
20. Discourse-pragmatic markers in Irish English	426
CAROLINA P. AMADOR-MORENO	
21. Politeness in Irish English	448
ELAINE VAUGHAN	
22. The language of Irish literature in English	467
RAYMOND HICKEY	

## PART IV. LANGUAGE AND THE IRISH DIASPORA

- |  |     |
|--|-----|
| 23. The spread of Irish English<br>RAYMOND HICKEY  | 489 |
| 24. From Ireland to Newfoundland<br>SANDRA CLARKE  | 518 |
| 25. Irish influence on Australian English<br>SIMON MUSGRAVE AND KATE BURRIDGE                      | 541 |
| 26. The language of nineteenth-century Irish immigrants<br>to New Zealand<br>DANIA JOVANNA BONNESS | 561 |

## PART V. THE WIDER CONTEXT

- |   |     |
|---|-----|
| 27. Perceptions of Irish English<br>STEPHEN LUCEK                                     | 587 |
| 28. Acquisition of Irish English by recent migrants<br>CHLOÉ DISKIN-HOLDAWAY          | 610 |
| 29. Language and Irish Travellers<br>BRIAN CLANCY                                     | 629 |
| 30. Irish Sign Language: Ireland's third language<br>SUSANNE MOHR AND LORRAINE LEESON | 646 |
| <i>Glossary</i>   | 673 |
| <i>Index</i>  | 687 |